

## Der Wolf.

Der Wolf 1 gehört zu denen vierfüßigen Thieren, die fünf Zeen haben, und ist wegen seiner Raubbegierde sehr berühmte. Viele Naturforscher haben behauptet, daß er mit dem Hunde von einerlei Gattung sey, und sich mit demselben öfters vermische; andere hingegen läugnen dieses grade zu, und geben dem Wolfe nicht nur einen größern Körper, und kleinere Füße, als dem Haushunde, sondern auch einen breitem Kopf 2, eine weniger erhabene Stirne, eine etwas längere dicke Schnauze 3, kleinere weiter auseinander stehende Augen, kürzere ganz aufrechte Ohren 4. Er hat eine unersättliche Begierde nach Fleisch und ist von Natur mit allem ausgerüstet, sie zu befriedigen; Denn er ist listig, behend und stark, um seinen Raub aufzusuchen, anzufallen, zu überwältigen, festzuhalten und aufzufressen. Dessen ohngeachtet lauft er nicht selten Gefahr, Hungers zu sterben, weil nicht nur die Menschen alles anwenden, dieses schädliche Thier auszurotten, sondern auch alle andere Thiere sich sehr in acht nehmen, in seine Gewalt zu kommen. Man versteht, daß er von Natur schüchtern sey, und nur im äußersten Nothfalle Menschen angreife; Dieses leidet aber seine Ausnahme, da in einer gewissen Provinz von China eine Gattung von Wölfen sich blos von Menschenfleisch und Früchten nähret. Um die Qualen des Hungers nicht länger zu erdulden, wagt er es endlich, andere Thiere, wenn sie gleich von Menschen beschützt werden, anzufallen: Am meisten haben Schafe, Lämmer und Ziegen von ihm sich zu fürchten. Die Wölfe, die selten unter sich eins sind, und einander gar oft anfallen und zerreißen, gehen

No. 15.

## Lupus.

Inter quadrupedes easque quinis digitis instructas male audit lupus ob suam praedandi cupiditatem. Plerique naturae scrutatores pro certo adfirmarunt, eum generis eiusdem, ut canes, esse, cumque hinc rem saepe habere: E contrario alii ad ravim usque hoc negant ac pernegant, tribuentes lupo et corpus maius pedesque minores, ac cani, domus custodi, et caput latius, oculos minores magisque ab se invicem distantes, frontem minus elevatam, rostrum paulo brevius ac crassum, aures denique minores sursum erectas. Infatiabili ad carnes ferunt libidine, benignaque ei natura alma de omnibus prospexit, unde satis ille facere possit: Attu enim, celeritate et robore gaudet, quo fit, ut facile praedam indiget, opprimat, superet, mordicus arripit ac devoret. Hoc tamen non obitante eo saepius adigitur, ut fame pereat; quippe et homines omnia manibusque pedibusque obnoxilissime faciunt, ad delendam nocivam hanc bestiam, et cetera animalia summo cavent sibi opera ab illa eiusque rapacitate. Sunt, qui timiditatem quandam a natura lupo inditam asserant, negentque, in homines eum, nisi necessitate coactum, facere impetum: Sed et hic datur exceptio quaedam a regula; in quadam enim Sinenfis imperii provincia, Xantoung dicta, perhibent quoddam lupo genus esse, humanis tantum carnibus ac frugibus vesci solitum. Diuturniore famis vehementia sese liberaturus audent tandem in alias bestias, ut ut ab hominum turba defensas, irruere; Triste in primis lupus est stabulis, ovibus, agnis caprisque. Quibus raro inter se convenit lupis, in lupos grafsantur sese invicem dilaniantes, gregatim interdum procedunt, in praedam eximiam intenti. Quod ubi sit, lupa molossium, gregis custodem, laccellit, quem

## Le Loup.

Parmi les quadrupedes qui ont cinq doigts, ou ongles le loup est deteile, comme l'une des betes les plus carnacieres. La plupart de Naturalistes ont assure que le loup est de la race des chiens avec qui dilent il, a souvent lubriquelement a faire. Au contraire d'autres pretendent absolument que cela est tres faux, et alleguent pour raison que le loup a le corps plus grand, et les pattes plus petites que le chien, l'idee le gardien domestique; que le loup a la tete plus large les yeux plus retreci, et plus eloign s l'un de l'autre; le front moins eleve, le nez tant soit peu plus court, et plus gros, et enfin les oreilles et plus petites, et plus elevees. Le loup est infatiablement carnacier aussi la nature lui a-t'elle largement fourni de quoi assouvir sa faim, et rassasier son vorant appetit. Car le loup est un animal rusé, prompt, et robuste, et par consequent pourvu de tous les moyens de rechercher, et de suivre a la piste, et de saisir d'abord la proie, pour la devorer a belles dents: malgre tout cela le loup se trouve souvent reduit a mourrir, et a crever de faim, parce que les hommes mettent tout en oeuvre, et sont jouer tous les ressorts imaginables pour extirper le funelle loup, et que tous les autres animaux se tiennent en garde contre le ravisseur, et le futeur, comme un objet d'horreur. Quelques un attribuent aux loup une certaine timidite naturelle, qui les empêche de le dechainer contre l'homme a moins qu'une dure necessite fille de la faim excoelive ne les porte a l'acharnement. Mais c'est ici qu'il paroît visiblement qu'il n'est point des regles sans exception: car a la Chine dans la Province de Xantoung, il y a dit-on une espece de loup qui ne se nourrit que de chair humaine, ou

## Il Lupo.

Fra gli animali quadrupedi che hanno cinque dita il lupo è più di ogni altro abominato, siccome non campa che di carne di animali sbranati da per se. La maggior parte dei Naturalisti hanno affermato che il lupo forma la medesima razza coi cani, e che usa coi medesimi molto spesso. Ma molti sostengono all'opposto che tutto ciò è falsissimo, ad adducendo per ragione che il lupo ha il corpo più grande, e le zampe più piccole del mastino; il primo ha la testa più larga gli occhi più ristretti, e più lontani l'uno dall'altro; la fronte non tanto alta e spaziosa, ed il naso un pochettino più corto, e più grosso; e finalmente le orecchie più piccole, e più ristrette. Il lupo è ghiotto all'acceso di carne, onde la provvida natura li ha porto modi da saziare la sua ingordigia; imperciocchè è un animale scaltro, snello, e forte, e così è abilissimo per indagare, cacciare la preda, e per seguirarla ammazzarla, e divorarsela a bocca piena. A fronte di ciò il lupo qualche fiata muore di fame; poichè gli uomini adoperano con arco delli osso, e mettono in moto ogni industria per uccidere, ed estirpare un sì nocivo animale che è in orrore presso gli altri animali. Alcuni attribuiscono al lupo una naturale timidezza che gli impedisce di scagliarsi contro gli uomini, se non quando una fortissima necessita, figlia della fame straordinaria non lo spinga ad avventarsi ancora contro i medesimi; ma in questo caso appunto apparisce chiaramente che non vi è alcuna regola che non sia soggetta ad eccezione. Imperciocchè alla China nella Provincia di Satunghe raccontano che vi si trova una razza di lupi, che non si pascono che di carne umana, o di frutti della terra coltivati dagli uomini; e soggiungono che tali lupi assaliti dalla fame rabbiosamente si avventano con



doch zuweilen Heereweise, wenn sie einen ansehnlichen Raub begehen wollen; In diesem Falle bindet eine Wölfin 5 mit dem Schäferhunde 6 an, und läßt sich von ihm verfolgen, während daß ein Wolf 7 ein Schaf 8 raubet, welches der Hund nun nicht mehr verteidigen kann. Ein Wolf kann funfzehn bis zwanzig Jahre alt werden und fängt im dritten Jahre an sich zu vermehren: Die Wölfin, die nie weniger als dreij, oft aber neun Junge wirft, macht ihren Jungen ein weiches Lager aus Moos, und füttert sie mit jungen Hasen, Feldhünern u. s. w. bis sie selbst im Stande sind auf den Raub auszugehen. Hunger können die Wölfe etliche Tage aushalten und im Nothfalle Erde und Haas fressen; aber Durst zu leiden ist ihnen unerträglich. Es kostet viele Mühe, einen Wolf zu fangen oder zu erlegen, weil jeder Hund sich von Natur für denselben scheuet, und daher erst mit besonderer Kunst abgerichtet werden muß, auf ihn Jagd zu machen. Das Fleisch des Wolfes ist edelhaft und wird von keinem Thiere gefressen: Sein Fell giebt vorzüglichste Pelze, die man Wolfs- oder Wildschuren nennet, und seine Zähne werden von Künstlern und für Kinder gebraucht.

se persequi sinit; interea lupus ovem, canis patrocínio destitutam, rapit. Quindecim vel viginti annos vivendo dicitur lupus attingere, tresque natus annos coire cum lupa instituit: Haec nunquam minus ternos, saepius nonos enitur catulos, lustrum illis construit e musco, pascitque eos tantisper leporum catulis, perdibus et id genus alia, dum filii ipsi quaerere alimenta possint. Tolerare famem ad aliquot dies lupi queunt, vescuntur etiam, ubi rerum necessitas id postulet, terra morticinisque; sitis vero sunt impatientissimi. Lupum capere vel occidere, hoc opus, hic labor est; quisque enim canis naturali quodam instinctu abhorret ab isto, multaque arte ad illum venandum affuevit. Carnes lupi sunt insipidae, nec ad ullius bestiae palatum; eius corium habetur numero exquisitiorum pelliceorum, villosaque inde conficiuntur penulae, at dentes illius artificibus ac infantibus multiplicem praestant usum.

de fruits de la terre que l'homme a cultivée; mais on ajoute que ce loup précis par la faim, jusqu'à la rage vient fondre avec furie sur le troupeaux; malgré toute la vigilance, et toute a precaution humainement possible. Le loup fatal fléau des agneaux, des bergeries est l'ennemi mortel de brebis, des moutons, des agneaux, des chevres. Les Loups qui ne s'accordent guere ensemble, qui ne sauroient vivre en bonne harmonie, et qui souvent sont eclorés leur rage les uns sur les autres, s'entre tuant, s'entre-dechirant, s'attrouperent neanmoins quelquefois, et se réunissent lorsqu'ils ont en vue une ample, et grasse proie; alors la louve use de stratagemme elle provoque le mâtin, ou le dogue gardien du troupeau et afin del'en détacher, elle l'attire et l'engage à la poursuite. Sur ces entrefaites le loup se rend maître de la brebis abandonnée du chien. On dit que le loup vit quinze ou vingt ans et qu'à l'âge de trois ans il s'accouple avec la louve qui met bas trois au moins, souvent neuf louveteaux d'une portée, et qui leur construit une bauge de mousse, et les nourrit de levreaux de perdreaux, et de semblables aliments jusqu'à ce qu'ils soient en état de s'en pourvoir eux même. Le loup tient contre la faim durant quelques jours, et en cas d'extreme necessité il mordent la terre, et s'attachent à la charogne; mais ils succombent invinciblement à la soif. C'est le noeu gordien que de prendre et de tuer le loup; car tout chien naturellement saisi d'horreur au seul aspect du loup le fait s'il ne peut point lui donner la chasse. La fade chair de loup, elle n'est du goût d'aucun animal; mais sa peau est fort estimée, et recherchée pour les pelisses, et fourrures. Le dent du loup contribue au gain, et à l'avantage de l'artisan, et sert à l'amusement des enfans.

impeto sopra gli armenti a fronte di tutta la custodia, e cura immaginabile. Il lupo flagello orribile della gregge, è mortale nemico delle pecore, dei montoni, e delle capre. I lupi d'ordinario non vivono insieme in buona armonia, anzi spesso si avvengono l'uno contro l'atro scannandosi, a vicenda; e allora divengono buoni amici e compagni, quando si tratta di fare una buona, e grassa preda; in questo frattempo la lupa con istratagemma inventa il mastino guardia della gregge, affine di allontanarlo, e lo trae a perseguitarla fino a tanto che viene il lupo, e ruba la pecora. Scrivono che il lupo viva quindici o venti anni e che quando ha tre anni usa con la femina, la quale figlia almeno tre, e spesso nove lupicini alla volta, a cui forma un covacciolo di muschio, e gli alimenta di leprottini, e di pernici, e di simili cose fino a tanto che sieno capaci di procacciarsi il vivere da loro medesimi. Soffre la fame il lupo qualche giorno, ed in caso di necessità estrema morde la terra, e va ancora a mangiare le carogne: muore però irrimediabilmente di sete. È difficilissimo a pigliare il lupo, e ad ammazzarlo; poichè ogni cane naturalmente lo aborrisce al solo vederlo, e lo fugge se non può cacciarlo. L'insipida carne di lupo non piace ad alcuno animale; la sua pelle però è ottima e stimata per fare pelliccie, e foderare abiti; il di lui dente giova all'interesse dell'artefice, e serve altresì di trastullo ai bambini boletti.



